



КПО БИЗНЕС ҚАҒИДАЛАРЫ

Деловые принципы КПО

KPO Business Principles



КПО БИЗНЕС ҚАҒИДАЛАРЫ

КПО өз қызметін ортақ құндылықтар мен жалпы қағидалар негізінде жүргізеді.

Бұл қағидалар бизнесімізді жүргізу жолдарын айқындап, жұмысымызды орындаудың және этикалық тәртіптің жоғары стандарттарын белгілейді. Мүдделі тараптарымыз, соның ішінде мердігерлер мен жеткізушілер, осы бизнес қағидаларын құрметтейді және орындайды деп күтеміз.

ДЕЛОВЫЕ ПРИНЦИПЫ КПО

КПО осуществляет свою деятельность в соответствии с общепризнанными ценностями и фундаментальными принципами.

В данном документе изложены основные деловые принципы, которыми мы руководствуемся при осуществлении своей деятельности и установлены высокие стандарты эффективности и этических норм поведения. Мы ожидаем, что все заинтересованные стороны, в том числе подрядчики и поставщики, будут уважать и придерживаться данных Деловых принципов в своей работе.

KPO BUSINESS PRINCIPLES

KPO conducts its business based on shared values and common principles.

These Business Principles set out the main business principles that govern how we conduct our business, and set high standards of performance and ethical behaviour. We expect all of our stakeholders, including contractors and suppliers, to respect and adhere to these Business Principles.



1 ҚАҒИДА: ДЕНСАУЛЫҚ САҚТАУ, ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ ЖӘНЕ ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ

- Біз жұмыс көрсеткіштерді үздіксіз арттыруға қол жеткізу үшін еңбекті қорғауды, қауіпсіздік техниканы, қауіпсіздік қызметті және қоршаған ортаны қорғауды басқарудың жүйелі тәсілін қолданамыз.
- Осы мақсатпен біз осы мәселелерді қызметтің маңызды түрлері ретінде басқара отырып, стандарттарды белгілеп, жақсартуға бағытталған мақсаттарды қойып, шараларды қолданамыз, сонымен қатар бағалау жүргізіп, жұмыс нәтижелері туралы сыртқа есеп береміз.
- Біз қызметіміздің қоршаған ортаға әсерін төмендету жолдарын үнемі іздеудеміз.

1 ПРИНЦИП: ОХРАНА ТРУДА, ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Мы придерживаемся системного подхода в решении вопросов охраны труда, техники безопасности, обеспечения безопасности и в области охраны окружающей среды в целях постоянного улучшения показателей деятельности.
- В этих целях мы относим данные вопросы к разряду вопросов, имеющих критически важное значение для бизнеса, устанавливаем нормы и целевые показатели в целях постоянного улучшения, а также проводим оценку, анализ и предоставляем отчетность внешним сторонам.
- Мы постоянно ищем пути снижения воздействия на окружающую среду в результате своей деятельности.

PRINCIPLE 1: HEALTH, SAFETY AND THE ENVIRONMENT

- We have a systematic approach to health, safety, security and environmental management in order to achieve continuous performance improvement.

To this end, we manage these matters as critical business activities, set standards and targets for improvement, and measure, appraise and report performance externally.

We continually look for ways to reduce the environmental impact of our operations.



2 ҚАҒИДА: БИЗНЕСТІҢ АЙҚЫНДЫҒЫ

- Біз қызметіміздің барлық аспектілерінде адалдық, мүлтіксіздік және әділдік қағидаттарын ұстанамыз, сонымен қатар бізбен бизнесті жүргізіп жатқан барлық тараптардан біздің қарым-қатынасымызда да осы жолды ұстануды күтеміз.
- Біз кез-келген түрде тікелей немесе жанама әдіспен пара ұсыну, беру, бопсалау немесе алу амалдарын мүлде құптамаймыз және ондай қылықтарға үзілді-кесілді қарсымыз.
- Біз КПО қызметкерлерімізден өздерінің жеке шаруалары мен КПО компаниясындағы кәсіби қызметтері арасындағы мүдделер қақтығысынан аулақ болуды талап етеміз. Қызметкерлер кез-келген мүдделер қақтығысының ықтимал немесе іс жүзіндегі жағдайлары туралы КПО компаниясына мәлімдеу тиіс.

2 ПРИНЦИП: СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ ДЕЛОВОЙ ЭТИКИ

- Мы привержены принципам честности, добросовестности и справедливости во всех аспектах нашей деятельности и требуем аналогичного подхода от лиц, с которыми имеем деловые отношения.
- Мы не приемлем прямое или косвенное предложение, передачу, вымогание или принятие взяток в любой форме, и категорически отвергаем обусловленное вышеуказанным поведение.
- Мы требуем от сотрудников КПО избегать конфликта между личными делами и профессиональной деятельностью в КПО, и сообщать в КПО о любом потенциальном или фактическом конфликте интересов.

PRINCIPLE 2: BUSINESS INTEGRITY

- We insist on honesty, integrity and fairness in all aspects of our business and expect the same in our relationships with all those with whom we do business.
- The direct or indirect offer, payment, soliciting or acceptance of bribes in any form is unacceptable and we strongly reject any kind of associated behaviour.
- KPO staff must avoid conflicts of interest between their private activities and their part in the conduct of KPO's business, and any actual or potential conflict of interest must be declared to KPO.



3 ҚАҒИДА: ЭКОНОМИКАЛЫҚ ТҰСТАР

- Ұзақ мерзімді пайдалылықты қамтамасыз ету іскерлік мақсаттарымызға жетудің және акционерлеріміз бен Қазақстан Республикасы үшін тиімді жағдайлар туғызудың елеулі факторы болып табылады.
- Біз қолданылып жатқан бәсекелестік туралы заңнама шеңберінде әділ және әдепті бәсекелесуге ұмтыламыз.

3 ПРИНЦИП: ЭКОНОМИКА

- Обеспечение долгосрочной рентабельности является существенным фактором для достижения наших деловых целей и создания выгодных условий для наших акционеров и Республики Казахстан.
- Мы стремимся к справедливой и этичной конкуренции в рамках применимых законов о конкуренции.

PRINCIPLE 3: ECONOMIC

- Long term profitability is essential to achieving our business goals and creating value for our shareholders and the Republic of Kazakhstan.
- We seek to compete fairly and ethically within the framework of applicable competition laws.



4 ҚАҒИДА: ҚЫЗМЕТКЕРЛЕР

- Бір-біріміздің арамыздағы қатынастарымызды құрмет, адалдық және сыпайылық негізінде құрамыз.
- Біз жұмыскерлеріміздің және қызмет жүргізу ортасындағы хылықтың әртүрлі мәдениетін құрметтейміз және қолдаймыз.
- Біз адамдардың және олардың сенімдерінің, дағдыларының мен тәжірибелерінің әртүрлілігін бағалаймыз.

4 ПРИНЦИП: СОТРУДНИКИ

- Мы относимся друг к другу уважительно, справедливо и вежливо.
- Мы поддерживаем и уважаем различные культуры наших коллег и сообществ, в которых мы работаем.
- Мы ценим культурно-этническое разнообразие, а также разные убеждения, умения, знания и опыт.

PRINCIPLE 4: PEOPLE

- We treat each other with respect, fairness and decency.
- We respect and support the different cultures of our colleagues and the communities in which we work.
- We value the diversity of people, beliefs, skills, and experience.



5 ҚАҒИДА: ЖЕРГІЛІКТІ ҚОҒАМДАСТЫҚТАР

- Біз өз қызметімізді жүзеге асыратын аумақтағы аудан тұрғындарының жалпы әл-ауқатын жақсартуға тікелей немесе жанама үлесімізді арттыра отырып, тату көршілік қарым-қатынасты құрамыз.
- Біз билік өкілдерімен, акционерлерімізбен, бизнес әріптестерімізбен және жұмыс орнымыздағы жергілікті қоғаммен тиімді, нәтижелі, бірлескен және сенімді қарым-қатынас құрамыз.
- Біз адал, алға қадам басатын және бизнес құпиялығы шеңберінде ашық болуға ниеттіміз.

5 ПРИНЦИП: МЕСТНЫЕ СООБЩЕСТВА

- Мы выстраиваем добрососедские отношения, улучшая свой вклад прямо или косвенно в повышение общего благосостояния жителей районов, на территории которых мы осуществляем свою деятельность.
- Мы выстраиваем продуктивные, плодотворные и доверительные отношения с государственными органами, нашими акционерами, деловыми партнерами, местным сообществом районов, где мы работаем, и друг с другом.
- Мы стремимся быть открытыми, прямыми и искренними при условии соблюдения требований коммерческой конфиденциальности.

PRINCIPLE 5: COMMUNITIES

- We aim to be good neighbours by continuously improving the ways in which we contribute directly or indirectly to the general wellbeing of the communities within which we work.
- We build productive, collaborative and trusting relationships with government, our shareholders, our business partners, the local communities where we work and with each other.
- We strive to be open, straightforward, and transparent within the constraints of business confidentiality.



6 ҚАҒИДА: ҚАРЫМ ҚАТЫНАС ОРНАТУ ЖӘНЕ ӨЗАРА ӘРЕКЕТТЕСУ

- Біз барлық мүдделі тараптармен тұрақты диалог пен өзара іс-қимылды қолдаудың аса маңыздылығын түсінеміз.
- Біз жұмысымыз туралы хабардар болуға және тиісті ақпарат алуға толық құқылы мүдделі тараптарға сол ақпаратты ұсынуды міндетіміз деп санаймыз, алайда бұл ретте заңды басым құқыққа ие іскерлік құпиялық ережелерін ескереміз.
- Қызметкерлерімізбен, серіктестерімізбен және жергілікті қоғамдастықтармен қарым-қатынасымызда көтерілетін мәселелерге көңіл бөлуге және оларға дұрыс және бар жауапкершілікпен ден қоюға тырысамыз.

6 ПРИНЦИП: ИНФОРМИРОВАНИЕ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

- Мы понимаем, что регулярный диалог и взаимодействие с нашими заинтересованными сторонами имеет важное значение.
- Мы считаем своей обязанностью информировать о нашей работе и представлять соответствующую информацию заинтересованным сторонам, имеющим право получать эту информацию, но при этом учитывая правила деловой конфиденциальности, имеющих преимущественное юридическое действие.
- В наших взаимоотношениях с сотрудниками, деловыми партнерами и местными сообществами мы стремимся выслушивать и реагировать честно и со всей ответственностью.

PRINCIPLE 6: COMMUNICATION AND ENGAGEMENT

- We recognise that regular dialogue and engagement with our stakeholders is essential.
- We are committed to reporting of our performance by providing full relevant information to legitimately interested parties, subject to any overriding considerations of business confidentiality.
- In our interactions with employees, business partners and local communities, we seek to listen and respond to them honestly and responsibly.



7 ҚАҒИДА: СӘЙКЕСТІКТІ ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ

- Біз өз қызметімізді жүзеге асыратын елдердің қолданыстағы барлық тиісті заңдар мен ережелерді сақтауға міндеттенеміз.

7 ПРИНЦИП: СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВОВЫХ НОРМ

- Мы соблюдаем все действующие законы и нормативные акты в странах осуществления своей деятельности.

PRINCIPLE 7: COMPLIANCE

- We comply with all applicable laws and regulations of the countries in which we operate.